

**5 YEARS**  
GUARANTEE



Art. 6452.70



Art. 6452.42

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

**DE – Wasserkocher mit Dispenserfunktion**

**FR – Bouilloire avec fonction de distribution**

**IT – Bollitore con funzione di erogazione**

**EN – Kettle with dispenser function**

**ES – Hervidor de agua con función de dispensador**

■ Grosse Füllmenge – 1.5 l  
Grande contenance – 1.5 l  
Ampia capacità – 1.5 l  
Maximum capacity – 1.5 l  
Capacidad de llenado: 1.5 l

■ Programmierbare Menge, abgestimmt auf Tassengröße  
Quantité programmable, adaptée à la taille de la tasse  
Quantità programmabile, regolata sulle dimensioni delle tazze  
Programmable quantity, adjusted to cup size  
Cantidad programable, ajustada al tamaño de la taza

■ Automatische Abschaltung  
Mise hors service automatique  
Spegnimento automatico  
Automatic switch-off  
Desconexión automática



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.  
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.  
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.  
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.  
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

- 4** Sicherheitshinweise  
Consignes de sécurité  
Direttive di sicurezza  
Safety instructions  
Indicaciones de seguridad

**14**



Gebrauchen  
Utiliser  
Uso  
Use  
Uso

- 22** Garantie-Hinweis  
Informations de garantie  
Dichiarazione di garanzia  
Warranty information  
Garantía - Nota





## Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



## Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.



- Gerät wird im Betrieb sehr heiß – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangen.
- Vorsicht vor aufsteigendem, heißen Dampf beim Entnehmen der Speisen – Verbrennungsgefahr!



## Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



## Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.



- L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.
- Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!



## Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
- Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in funzione l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imbballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerli gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiama.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



## Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, ecc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originariamente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer o all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.



- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.
- Non deve penetrare nessun liquido nell'interno dell'apparecchio.
- Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!



## Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



## Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.



- The appliance will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself.
- No liquid must get into the appliance.
- Be careful of hot, rising steam when removing foods – risk of burn!



## Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



## Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.



- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No deben penetrar líquidos en el interior del aparato.
- Precaución con el vapor caliente que sale al retirar los alimentos – ¡Peligro de quemaduras!



## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise   Consignes de sécurité   Direttive di sicurezza   Safety instructions   Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen   Bienvenue   Benvenuti   Welcome   Bienvenidos	15
	Technische Daten   Caractéristiques techniques   Dati tecnici   Technical data   Datos técnicos	15
	Geräteübersicht   Description de l'appareil   Descrizione dell'apparecchio   Appliance description   Visión general del aparato	16
	Vor Erstgebrauch   Avant la première utilisation   Prima del primo impiego   Before using the appliance for the first time   Antes del primer uso	17
	Gebrauchen   Utiliser   Uso   Use   Uso	18
	Reinigung   Nettoyage   Pulizia   Cleaning   Limpieza	20
	Garantie-Hinweis   Conseils concernant de garantie   Dichiarazione di garanzia   Guarantee   Garantía - Nota	22



## Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo agli utenti successivi. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

2400 W

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

75 cm

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable

1,5 L

Füllmenge  
Contenance  
Capacità  
Capacity  
Volumen de llenado



## Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

Art. 6212 98 00

Entkalkungstabletten  
Pastilles de détartrage  
Pasticche anticalcare  
Descaling tablets  
Pastillas para descalcificación





**Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato**



**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso**

- 1** **Füllen | Verser | Riempire | Fill | Llenado**  
1 L Wasser vollständig aufkochen  
Porter 1 l d'eau à pleine ébullition  
Portare a ebollizione 1 L d'acqua  
Bring 1 litre of water to the boil  
Llevar a ebullición 1 l de agua por completo
- 2** **Reinigen | Nettoyer | Lavare | Clean | Limpiar**  
5 dl Reinigungssig hinzugeben, min. 1 Stunde einwirken lassen, dann ausschütten  
Ajouter 5 dl de vinaigre de nettoyage, laisser tremper pendant au moins 1 heure, puis déverser  
Aggiungere 5 dl di aceto per pulizie, lasciar agire per almeno 1 ora, quindi svuotare  
Add 5 dl cleaning vinegar, leave to soak for at least 1 hour, then pour out  
Añadir 5 dl de vinagre para limpiar, dejar actuar 1 hora como mínimo y después vaciar
- 2x** **Spülen | Rincer | Sciacquare | Rinse | Aclarar**
- 3** Mit Frischwasser (bis MAX) füllen, aufkochen, leeren  
Remplir d'eau fraîche (jusqu'à MAX), bouillir, vider  
Riempire con acqua fresca (fino al livello MAX), portare a ebollizione, svuotare  
Fill with fresh water (up to MAX), boil, empty  
Llenar con agua fresca (hasta la marca MÁX.), llevar a ebullición y vaciar



**Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes**

- Wird das Gerät zu heiss, schaltet es automatisch aus. Gerät ausstecken, 10 Min. warten.  
Lorsque l'appareil est trop chaud, il s'éteint automatiquement. Débrancher l'appareil, attendez 10 minutes.  
Se l'apparecchio diventa troppo caldo, si spegne automaticamente. Scollegare l'apparecchio e attendere 10 min.  
Appliance will switch off automatically if it becomes hot. Unplug the appliance, wait 10 min.  
Si el aparato se calienta demasiado, se apaga automáticamente. Desenchufar el aparato, esperar 10 segundos.
- Schalten Sie das Gerät niemals ein wenn der Wasserkocher leer ist - Gerät kann überhitzen.  
Ne mettez jamais l'appareil en marche lorsque la bouilloire est vide - l'appareil pourrait surchauffer.  
Non accendere mai il bollitore vuoto: possibile surriscaldamento.  
Never switch on the appliance when the kettle is empty - the appliance may overheat.  
Nunca encender el aparato si el hervidor de agua está vacío. El aparato puede sobrecalentarse.



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1

	 <b>MAX 1,5l</b> <b>i</b> MIN/MAX beachten Attention: MIN/MAX Notare: MIN/MAX Note: MIN/MAX Atención: MIN/MAX			 <b>!</b> Auf ebener, trockener Unterlage aufstellen Déplier sur une surface sèche et plate Posizionare su una superficie piana ed asciutta Place on a dry, flat surface Colocar sobre una superficie plana y seca	
Deckel öffnen Ouvrir le couvercle Aprire il coperchio Open lid Abrir la tapa	Wasser einfüllen Remplir d'eau Riempire con acqua Fill in water Introducir agua	Deckel schliessen Fermer le couvercle Chiudere il coperchio Close lid Cerrar la tapa	Tropfschale anbringen Installer le bac d'égouttement Applicare la vaschetta di raccolta Attach drip tray Colocar la bandeja de goteo	Krug auf Sockel aufsetzen Placer la bouilloire sur le socle Posizionare la brocca sulla base Place on the base Colocar la jarra sobre la base	Einstecken Enficher Collegare Plug in Enchufar

Zubereitung | Préparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2

		 <b>klick</b>	 <b>klick</b> oder oder o or o	
Tasse unterstellen, Dispenserklappe öffnen Placer la tasse en dessous, ouvrir le clapet de distribution Posizionare la tazza e aprire il beccuccio erogatore Place cup underneath, open dispenser flap Colocar una taza debajo, abrir la tapa del dispensador	Dosiermenge wählen Sélectionner la quantité de dosage Scegliere il dosaggio desiderato Select dosing quantity Seleccionar la cantidad de dosificación	Einschalten Allumer Accendere Turn on Encender  <b>i</b> Füllstandanzeige leuchtet auf L'indicateur de niveau s'allume Si accende l'indicatore del livello di riempimento Level indicator light lights up La indicación de nivel se ilumina	Stopt automatisch Arrêt automatique Arresto automatico Stops automatically Se detiene automáticamente  <b>i</b> Licht Füllstandanzeige erlischt Le témoin de l'indicateur de niveau s'éteint La luce di segnalazione del livello di riempimento si spegne Level indicator light goes out La luz de la indicación de nivel se apaga	Wasser entnehmen - fließt automatisch in Tasse Retirer l'eau - elle s'écoule automatiquement dans la tasse Versare l'acqua - scende direttamente nella tazza Retire water - flows automatically into cup Retirar el agua - fluye automáticamente a la taza  <b>!</b> Nur am Handgriff anfassen – Verbrennungsgefahr! Ne toucher que la poignée – danger de brûlures! Afferrare solo dal manico – pericolo di ustione! Only touch the handle – danger of burns! Agarrar solo por el mango – ¡Peligro de quemaduras!

Wasserkocher | Bouilloire | Bollitore | Kettle | Hervidor de agua

3

 <b>1.</b>	 <b>klick</b> oder oder o or o	 <b>klick</b>	
Dispenserklappe schliessen, einschalten Fermer le clapet du distributeur, allumer Chiudere lo sportello dell'erogatore, accendere Close dispenser flap, turn on Cerrar la tapa del dispensador, encender  <b>i</b> Füllstandanzeige leuchtet auf L'indicateur de niveau s'allume Si accende l'indicatore del livello di riempimento Level indicator light lights up La indicación de nivel se ilumina	Stopt automatisch Arrêt automatique Arresto automatico Stops automatically Se detiene automáticamente  <b>i</b> Licht Füllstandanzeige erlischt Le témoin de l'indicateur de niveau s'éteint La luce di segnalazione del livello di riempimento si spegne Level indicator light goes out La luz de la indicación de nivel se apaga	Ausschalten Eteindre Spegner Switch OFF Desconexión  <b>!</b> Deckel nie öffnen – Verbrennungsgefahr! Ne jamais ouvrir le couvercle – danger de brûlures! Non aprire il coperchio – pericolo di ustione! Never open the cover – danger of burns! Nunca abrir la tapa – ¡Peligro de escaldadura!	Wasser entnehmen Retirer l'eau Versare l'acqua Retire water Retirar el agua

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso

4

		 Reinigung (Seite 20) Nettoyage (page 20) Pulitura (pagina 20) Cleaning (page 20) Limpieza (página 20)
Ausstecken Débrancher Scollegare Unplug Desenchufar	Gerät abkühlen lassen Laisser refroidir l'appareil Lasciar raffreddare l'apparecchio Allow to cool properly Dejar enfriar el aparato	Kabel aufwickeln Enrouler le câble Avvolgere il cavo Wind cord Enrollar el cable





- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
- Keine Metallteile, harte Gegenstände oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.
- Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser des pièces en métal, des objets durs ou des produits de nettoyage abrasifs.
- Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Non usare parti metalliche, oggetti duri o detergenti abrasivi.
- Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
- Do not use metallic parts, rigid objects or abrasive cleaning agents.
- Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.
- No utilizar piezas metálicas, ni objetos duros ni detergentes abrasivos.

- ! Gerät nie in Wasser eintauchen, nie unter fließendes Wasser halten!
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ni le tenir sous l'eau courante!
- Non immergere l'apparecchio mai in acqua e non tenerlo sotto acqua corrente!
- Never immerse device in water or hold under running water!
- ¡Nunca sumergir el aparato en agua ni sostenerlo bajo agua corriente!

1



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.  
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.  
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

2

Ausgussfilter reinigen | Nettoyer le filtre du bec verseur | Pulire il filtro del beccuccio |  
 Clean the filter of the spout | Limpiar el filtro de salida



Drücken und ziehen  
 Appuyer et tirer  
 Spingere e tirare  
 Press down and pull away  
 Presionar y tirar de él



Reinigen (Wasser + Essig)  
 Nettoyer (d'eau + vinaigre)  
 Pulire (acqua + aceto)  
 Clean (water + vinegar)  
 Limpiar (agua + vinagre)



Filter einsetzen  
 Mettre le filtre en place  
 Inserire il filtro  
 Insert filter  
 Colocar el filtro



Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

1



Wasser und Entkalkungstablette einfüllen  
 Remplir avec de l'eau et la pastille de détartrage  
 Inserire acqua e pasticca anticalcare  
 Fill in water and descaling tablet  
 Poner agua y la pastilla antical



Einwirken lassen bis Kalk vollständig aufgelöst ist  
 Laisser agir jusqu'à ce que le calcaire soit entièrement dissout  
 Lasciare agire fino a quando il calcare si è dissolto completamente  
 Let take influence until lime scale is completely dissolved  
 Dejar actuar hasta que la cal se haya diluido por completo

2



Wassermischung aufwärmen, ausleeren  
 Réchauffer le mélange d'eau, vider  
 Riscaldare l'acqua, quindi svuotare  
 Heat up water mixture, empty out  
 Calentar la mezcla de agua, vaciar

3

Mehrmals spülen | Rincer plusieurs fois | Sciacquare più volte | Rinse several times | Lavar varias veces

Wasser einfüllen (bis MAX), aufkochen, ausleeren  
 Remplir d'eau (jusqu'à MAX), porter à ébullition, vider  
 Riempiere con acqua (fino al livello MAX), portare a ebollizione, svuotare  
 Fill with water (up to MAX), boil up, pour out  
 Introducir agua (hasta la marca MAX.), llevar a ebullición y vaciar



**Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia |  
Warranty information | Garantía – Nota**

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

**Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Certificato di garanzia di 5 anni |  
Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía**



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	
Käufer Acheteur Acquirente Customer Comprador	



**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**DE** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**AT** SCD Handels GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070